

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

- กริช สืบสนธิ์. การสื่อสารในองค์การ. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.
- เกื้อ วงศ์บุญสิน. ประชากรกับการพัฒนา. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2538.
- ชาลิน นานา. ความสัมพันธ์ระหว่างรูปแบบการสื่อสารกับความพึงพอใจในการสื่อสารและการทำงานของพนักงานไทยในบริษัทข้ามชาติ : เปรียบเทียบระหว่างญี่ปุ่นและอเมริกัน. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาการประชาสัมพันธ์ คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2539.
- ธงชัย สันติวงศ์. องค์การและการบริหาร. ฉบับแก้ไขปรับปรุง พิมพ์ครั้งที่ 10. กรุงเทพมหานคร : บริษัทสำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2539.
- นิตยา เงินประเสริฐศรี. มิติใหม่ของการบริหารงานญี่ปุ่น. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2528.
- บุญเลิศ สุกคิดถก. สภาพปัญหาและแนวโน้มการสื่อสารเพื่อการพัฒนา. เอกสารการสอนการสื่อสาร กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช, 2533.
- ปรมะ สตะเวทิน. นิเทศศาสตร์กับสังคม. กรุงเทพมหานคร : ภาควิชาการประชาสัมพันธ์ คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2522. (อัดสำเนา)
- ปราณี พรรณวิเชียร. หลักการจัดการ. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์สุวรรณสาส์นการพิมพ์, 2528.
- ม.อึ้งอรุณ. หลักการทำงานแบบญี่ปุ่น. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์บัณฑิตเออร์ฟลาย, 2534.

อุบล เบ็ญจรงค์กิจ. การวิเคราะห์ผู้รับสาร. กรุงเทพมหานคร : คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534. (อัดสำเนา)

วิเชียร เกตุสิงห์. การวิจัยเชิงปฏิบัติ. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2534.

สมยศ นาวิการ และศุภสิริ รุมาคม. องค์การ : ทฤษฎีและพฤติกรรม. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2520.

สัญญา สัญญาวิวัฒน์. ทฤษฎีสังคมวิทยา การสร้าง การประเมินค่า และการใช้ประโยชน์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2536.

สุชา จันทน์เอม. จิตวิทยาในชีวิตประจำวัน. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร : บริษัทสำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2537.

สุชา จันทน์เอม. จิตวิทยาทั่วไป. พิมพ์ครั้งที่ 9. กรุงเทพมหานคร : บริษัทโรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2539.

สุนทร วงศ์ไวศยวรรณ. วัฒนธรรมองค์การ : แนวคิด งานวิจัย และประสบการณ์. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์โพธิ์เพชร, 2540.

เสถียร เชษประทีป. การสื่อสารและการพัฒนา. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. (ม.ป.ป.)

เสนาะ ดิเขาว์. การสื่อสารในองค์การ. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชีมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2537.

เสนาะ ดิเขาว์, อ่ำไพ ทัดพิทักษ์กุล, สมยศ นาวิการ และคนอื่นๆ. การบริหาร. กรุงเทพมหานคร : บางกอกการพิมพ์, 2521.

ยาเซกาว่า เคอิทาโร่. การจัดการสไตล์ญี่ปุ่น. แปลโดย สมรงค์ เฉลิมจิระรัตน์, ไสกอน พลแสงทอง, และมนตรี สีสับทิม. พิมพ์ครั้งที่ 1. สำนักพิมพ์บริษัทเอเชียเพรส, 2533.

ภาษาอังกฤษ

Aubrey B. Fisher & Katherine L. Adams. **Interpersonal Communication : Pragmatics of Human Relationships**. Second Edition.(n.p.) : McGraw-Hill, Inc., 1994.

Charles R. Berger & Steven H. Chaffe. **Handbook of Communication Science**. California : SAGE Publication, Inc., 1987.

<http://www.it.com.pl/scos/schumaker.htm>

<http://www.isei.or.jp/books/75/le.html>

<http://www.isei.or.jp/books/75/Plurality.html>

<http://www.chatpress.com/organization.html>

Lebra, T., S. **Japanese Patterns of Behavior**. (n.p.) : The University Press of Hawaii Honolulu, 1930.

Yoshino M. **Japan's Managerial System, Tradition and Innovation**. Cambridge : Massachusetts Institute of Technology, 1978.

Zeuschner, R. **Communication Today**. California : Polytechnic State University, Allyn and Bacon, 1992.



ภาคผนวก

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



วันที่ 1 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2542

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์ในการตอบแบบสอบถามเพื่อทำวิทยานิพนธ์

เรียน ท่านผู้จัดการฝ่ายบริหารงานบุคคล

สิ่งที่แนบมาด้วย แบบสอบถามและซองจดหมายส่งกลับ

เนื่องด้วย นางสาวตุรรมณี เดชะวิรัชชน นิสิตปริญญาโท ภาควิชาการประชาสัมพันธ์ คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กำลังดำเนินการวิจัยเพื่อจัดทำวิทยานิพนธ์เรื่อง “พฤติกรรมกรรมการสื่อสารกับความพึงพอใจในการทำงานและการปรับตัวในการทำงานของคนญี่ปุ่นที่เข้ามาทำงานในประเทศไทย” โดยมี ดร.ธนวัติ บุญถือ เป็นอาจารย์ที่ปรึกษา

ในการนี้ นิสิตจำเป็นต้องเก็บรวบรวมข้อมูลเพื่อเป็นประโยชน์ในการทำวิทยานิพนธ์ โดยนิสิตใช้วิธีวิจัยแบบสำรวจ ซึ่งจะคงมีการใช้แบบสอบถามที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับพฤติกรรมกรรมการสื่อสารรวมทั้งความพึงพอใจในการทำงานและการปรับตัวในการทำงานของคนญี่ปุ่นที่เข้ามาทำงานในประเทศไทย

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์จากท่านให้ช่วยส่งแบบสอบถามให้กับคนญี่ปุ่นภายในบริษัทของท่านตอบแบบสอบถามดังกล่าวและรวบรวมส่งกลับคืนมายังที่อยู่ที่กำหนดไว้ ภายในวันที่ 20 กุมภาพันธ์ 2542 จักขอบคุณยิ่ง เพื่อเป็นประโยชน์ทางวิชาการ และขอขอบคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.ธนวัติ บุญถือ)

หัวหน้าภาควิชาการประชาสัมพันธ์

ภาควิชาการประชาสัมพันธ์

โทร.218-2130

Questionnaire

“Communication Behavior, Job Satisfaction and Adaptation of Japanese Working in Thailand”

This survey has been designed to gather information for the above mentioned research topic. As it is the compulsory of the Faculty of Communication Arts at Chulalongkorn University, I am required to undertake the research as a graduate thesis.

Your kind cooperation would be advantageous for the study and I do hope that your given information will make the Thais understand and learn from your working style.

All responses received would strictly remain confidential.

Thank you very much for your kind assistance.

Suwannee Tacchawiratchon

Indication for applying your answer in questionnaire

1. Please complete all 4 parts.
2. Please mark your answer with \surd in the blank space provided which is mostly true to your condition or your opinion.
3. Please return your questionnaire to your personnel department after completing all the items.

Questionnaire

Part 1 General Information

For researcher

Please mark your answer with ✓ in the blank.

- | | | | |
|----------------------------------|---|---|-----------------------|
| 1. Sex | <input type="checkbox"/> 1) Male | <input type="checkbox"/> 2) Female | ---
1 2 3
--- 4 |
| 2. Age | <input type="checkbox"/> 1) 20-30 years | <input type="checkbox"/> 2) 31-40 years | --- 5
--- 5 |
| | <input type="checkbox"/> 3) 41-50 years | <input type="checkbox"/> 4) 50 years up | |
| 3. Education | <input type="checkbox"/> 1) Undergraduate
<input type="checkbox"/> 2) Bachelor Degree
<input type="checkbox"/> 3) Master Degree or Higher | | --- 6
--- 6 |
| 4. Position | <input type="checkbox"/> 1) Management | <input type="checkbox"/> 2) Operation | --- 7
--- 7 |
| 5. Length of working in Thailand | <input type="checkbox"/> 1) Less than 1 year <input type="checkbox"/> 2) 1-5 years
<input type="checkbox"/> 3) 6-10 years <input type="checkbox"/> 4) 10 years up | | --- 8
--- 8 |
| 6. Marital Status | <input type="checkbox"/> 1) Single <input type="checkbox"/> 2) Married with Japanese spouse
<input type="checkbox"/> 3) Married with Thai spouse <input type="checkbox"/> 4) Married with other countries spouse
<input type="checkbox"/> 5) Divorced | | --- 9
--- 9 |
| 7. Level of Salary | <input type="checkbox"/> 1) Lower than baht 50,000
<input type="checkbox"/> 2) Baht 50,000 – 100,000
<input type="checkbox"/> 3) Baht 100,001 – 500,000
<input type="checkbox"/> 4) More than baht 500,000 | | --- 10
--- 10 |

Part 2 : The question of communication behavior.

Please consider every item and mark your answer with ✓ in the blank. Choose only one from five levels.

Item	Statement	Level of Agreement					
		Agree the most	Strongly Agree	Moderately Agree	Minimally Agree	Disagree	
1	You always give your opinion or express your idea in working.						— 11
2	While working, you talk or behave formally with every colleague.						— 12
3	You have good relationship with Thai colleagues in other departments.						— 13
4	You will not chitchat during working hours but wait until coffee break or lunch.						— 14
5	In your organization, the information is passing through many steps and lines.						— 15
6	In your department, meetings are normally held so as to exchange the ideas and find the conclusion as well as the solution for the problems.						— 16
7	Mostly, you will not make the decision by yourself but always with cluster/ group.						— 17
8	You immediately argue with your supervisor if you think that the assigned work does not conform the policy of company.						— 18

Item	Statement	Level of Agreement					
		Agree the most	Strongly Agree	Moderately Agree	Minimally Agree	Disagree	
9	You prefer to ask for the cooperation from your colleagues than command by your authority.						__ 19
10	You can openly talk any topics with your colleagues during the working hours.						__ 20
11	You always practice "Top-down" communication in your work because it takes less time than one called "Bottom-up".						__ 21
12	When you communicate with your colleagues, you take the role as sender and receiver well at the same time.						__ 22
13	You prefer the system of information transferring from the higher to the lower level.						__ 23
14	You avoid literally communicating since it seems too formal and lacks the response between the communicators.						__ 24
15	Unless you agree with your co-worker's opinion, you will not say it directly in order to avoid any conflict from the unconformity.						__ 25

Part 3 : The question of job satisfaction.

Please consider every item and mark your answer with ✓ in the blank. Choose only one from five levels.

Item	Statement	Level of Agreement/Satisfaction					
		The most	Strongly	Moderately	Minimally	Unsatisfied / Disagree	
16	You are satisfied with working patterns and styles of Thai people.						— 26
17	You are satisfied with and proud of being transferred to work in Thailand.						— 27
18	You are satisfied with the rules and principles of your organization that are adjusted to different culture of each country.						— 28
19	You are satisfied with the working condition in Thailand such as the discipline, cleanliness.						— 29
20	You are satisfied with working system of Thais who often ask for the flexibility or even bargain the time to submit the assigned work.						— 30
21	You are satisfied with working hours in Thailand that is not so long as it is in Japan.						— 31
22	You are satisfied with more salary although you have to move to Thailand.						— 32
23	You are dissatisfied with your co-workers in terms of their participation in the coordination and problem solving.						— 33

Item	Statement	Level of Agreement					
		The most	Strongly	Moderately	Minimally	Unsatisfied / Disagree	
24	You are dissatisfied with your work in Thailand for it is less feasible than in Japan.						__ 34
25	You are satisfied with getting promoted for duration of working years more than the competition for the higher position.						__ 35
26	At which level are you satisfied with the opportunity given by your company to gain or to be trained new knowledge?						__ 36
27	Which level are you satisfied with the stability/security of your present work?						__ 37
28	You are satisfied with team working more than working by yourself.						__ 38
29	You are satisfied when your colleagues listen to you and cooperate with.						__ 39
30	You prefer to keep silent than to argue with others in order to avoid any conflicts.						__ 40

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Part 4 : The question of adaptation.

Please consider every item and mark your answer with ✓ in the blank. Choose only one from five levels.

Item	Statement	Level of Agreement					
		Agree the most	Strongly Agree	Moderately Agree	Minimally Agree	Disagree	
31	You accept the work rotation with your colleagues since it makes you learn more work.						— 41
32	You always consult or discuss your work with colleagues to get various view.						— 42
33	You choose to do difficult and complex work or the big project as for the simple work, you let the others do instead.						— 43
34	You calculate time for every assigned work for your work could be finished on due time.						— 44
35	You negotiate with your supervisor to work in group since you believe that team work is more efficient.						— 45
36	In doing business, you will contact the companies where the shareholders hold the same nationality as yours.						— 46
37	You attempt to rapidly complete your assigned work by yourself although you are not good at it and try to study the details later.						— 47

Item	Statement	Level of Agreement					
		Agree the most	Strongly Agree	Moderately Agree	Minimally Agree	Disagree	
38	You give the importance to report through seniority line as you work in Japan.						.. 48
39	You will seek advice or suggestion for your work from your colleagues at higher through lower levels.						_ 49
40	You devote yourself for company and work harder than other colleagues although you may get the same salary and fringe benefit as others do.						_ 50
41	You spent time to study the life style and way of life of the Thais in order to be able to get along with the Thai colleagues.						_ 51
42	You find the place to learn Thai language as soon as you have to move to work in Thailand.						_ 52
43	You try to adjust your communication style to suit Thai communication condition and culture though it is not your style while working in your country.						_ 53
44	You will blame only the one who makes group work unfinished in due date.						_ 54
45	While you are working in Thailand, you have to change your attitude toward the working concept that is not the only most important thing in life as Japanese' belief.						_ 55

ประวัติผู้เขียน

นางสาว สุวรรณิ เตชะวิรัชชน เกิดวันที่ 10 กันยายน พ.ศ. 2515 ที่กรุงเทพมหานคร เป็นบุตรคนที่ 3 จากจำนวนพี่น้อง 5 คน ของนางวารี เตชะวิรัชชน (กุ้ยคิม แซ่กิม) และ นายสมนึก เตชะวิรัชชน (ป๋วยแสง แซ่แต้) ศึกษาชั้นประถมศึกษาที่โรงเรียนผดุงดรุณี - โปรงใจ จากนั้นได้เข้าไปศึกษาชั้นมัธยมศึกษาต้นและปลายที่โรงเรียนสาขาน้ำผึ้ง และสำเร็จปริญญาตรีจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย วิชาเอกภาษาอังกฤษ วิชาโทภาษาฝรั่งเศส ในปี พ.ศ. 2538 และเข้าศึกษาต่อระดับปริญญาโท คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ภาควิชาการประชาสัมพันธ์ สาขาวิชานิเทศศาสตร์พัฒนาการ ภาคนอกเวลาราชการรุ่นที่ 3 ในปีการศึกษา 2540 ปัจจุบันทำงานโดยมีตำแหน่งเป็นซูเปอร์ไวเซอร์แผนกส่งออกที่ บริษัทอายิโนะโมะโต๊ะเชลล์ (ประเทศไทย) จำกัด



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย